

Izrek

Člen 48(2) Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, v različici, kot je bila spremenjena in posodobljena z Uredbo (ES) št. 631/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004, pristojni instituciji zadnje države članice, v kateri je stalno prebival delavec državljan države članice, nalaga, da za izračun starostne pokojnine tega delavca, ki v času vložitve zahtevka za dodelitev te pokojnine prebiva v tretji državi, upošteva dobe, v katerih je delal v drugi državi članici pod istimi pogoji, kot če bi delavec še vedno stalno prebival na območju Skupnosti.

(¹) UL C 281, 18.11.2006.

Sodba Sodišča (drugi senat) z dne 3. aprila 2008 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Oberlandesgericht Celle – Nemčija) – Odvetnik dr. Dirk Ruffert, sodni upravitelj družbe Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG, proti Land Niedersachsen

(Zadeva C-346/06) (¹)

(Člen 49 ES — Svoboda opravljanja storitev — Omejitve — Direktiva 96/71/ES — Napotitev delavcev na delo v okviru opravljanja storitev — Postopki oddaje javnih naročil za gradnje — Socialno varstvo delavcev)

(2008/C 128/13)

Jezik postopka: nemščina

Predložitevno sodišče

Oberlandesgericht Celle

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Odvetnik dr. Dirk Ruffert kot sodni upravitelj družbe Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG

Tožena stranka: Land Niedersachsen

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Oberlandesgericht Celle (Nemčija) – Razlaga člena 49 Pogodbe ES – Nacionalna

zakonodaja, ki od podjetij, ki sodelujejo v postopkih oddaje javnih naročil za gradnje, zahteva, da spoštujejo določbe o minimalnih plačah, predvidene s kolektivno pogodbo, ki velja v kraju izvajanja storitev, in da k temu obvežejo tudi svoje podizvajalce.

Izrek

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 96/71/ES z dne 16. decembra 1996 o napotitvi delavcev na delo v okviru opravljanja storitev v skladu z razlago z vidika člena 49 ES v primeru, kot je ta v postopku v glavni stvari, nasprotuje zakonskemu ukrepu, s katerim organ države članice naročniku predpiše, da lahko za izvedbo javnih naročil za gradnje izbere le podjetja, ki se ob oddaji ponudbe pisno zavežejo, da bodo svojim delavcem za izvajanje zadevnih storitev izplačevala najmanj takšno plačo, kot je določena v veljavni kolektivni pogodbi v kraju, kjer se te storitve izvajajo.

(¹) UL C 294, 2.12.2006.

Sodba Sodišča (četrti senat) z dne 10. aprila 2008 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Vergabekontrollsenat des Landes Wien – Avstrija) – Ing. Aigner, Wasser-Wärme-Umwelt GmbH proti Fernwärme Wien GmbH

(Zadeva C-393/06) (¹)

(Javna naročila — Direktivi 2004/17/ES in 2004/18/ES — Naročnik, ki opravlja dejavnosti, za katere se delno uporablja Direktiva 2004/17/ES, delno pa Direktiva 2004/18/ES — Oseba javnega prava — Javni naročnik)

(2008/C 128/14)

Jezik postopka: nemščina

Predložitevno sodišče

Vergabekontrollsenat des Landes Wien

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Ing. Aigner, Wasser-Wärme-Umwelt GmbH

Tožena stranka: Fernwärme Wien GmbH